

**Directions:** Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

**Question 4**  
**Text Comparison**  
**Suggested Time — 35 minutes**

Analiza el efecto de los recursos literarios que los autores emplean en los dos poemas para desarrollar el tema de la introspección. En tu ensayo, compara la presentación de este tema en los dos poemas. Debes incluir ejemplos de los textos que apoyen tus ideas.

**Poema 1**

[...]

¡Oscuridad universal!... ¡Su soplo  
 Levanta en torbellinos

*Verso*  
 El polvo de los campos agitado...!  
 5 En las nubes retumba despeñado  
 El carro del Señor, y de sus ruedas  
 Brota el rayo veloz, se precipita,  
 Hierre y aterra al suelo,  
 Y su lívida luz inunda el cielo.

10 ¿Qué rumor? ¿Es la lluvia...? Desatada  
 Cae a torrentes, oscurece el mundo,  
 Y todo es confusión, horror profundo.  
 Cielo, nubes, colinas, caro bosque,  
 ¿Dó estás...? Os busco en vano:  
 15 Desaparecisteis... La tormenta umbría  
 En los aires revuelve un océano  
 Que todo lo sepulta...  
 Al fin, mundo fatal, nos separamos:  
 El huracán y yo solos estamos.

20 ¡Sublime tempestad! ¡Cómo en tu seno,  
 De tu solemne inspiración henchido,  
 Al mundo vil y miserable olvido,  
 Y alzo la frente, de delicia lleno!  
 ¿Dó está el alma cobarde  
 25 Que teme tu rugir...? Yo en ti me elevo  
 Al trono del Señor: oigo en las nubes  
 El eco de su voz; siento a la tierra  
 Escucharle y temblar. Ferviente lloro  
 Desciende por mis pálidas mejillas,  
 30 Y su alta majestad trémulo adoro.

José María Heredia  
 "En una tempestad"  
*Obra poética*  
 La Habana: Letras Cubanas, 1993.  
 (El poema es de 1822).

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**

### Poema 2

Dichoso el árbol que es apenas<sup>1</sup> sensitivo,  
y más la piedra dura, porque ésa ya no siente,  
pues no hay dolor más grande que el dolor de ser vivo,  
*Verso* ni mayor pesadumbre<sup>2</sup> que la vida consciente.

- 5 Ser, y no saber nada, y ser sin rumbo<sup>3</sup> cierto,  
y el temor de haber sido y un futuro terror...  
Y el espanto seguro de estar mañana muerto,  
y sufrir por la vida y por la sombra y por  
lo que no conocemos y apenas sospechamos,  
10 y la carne que tienta<sup>4</sup> con sus frescos racimos<sup>5</sup>,  
y la tumba que aguarda con sus fúnebres<sup>6</sup> ramos,  
y no saber adónde vamos,  
¡ni de dónde venimos!...

Rubén Darío  
“Lo fatal”  
*Antología poética*  
Buenos Aires: Losada, 1966.  
(El poema se publicó en 1905).

<sup>1</sup> apenas: casi no

<sup>2</sup> pesadumbre: pena, tristeza, algo que pesa

<sup>3</sup> rumbo: camino, dirección

<sup>4</sup> tienta: resulta muy atractiva para alguien

<sup>5</sup> racimos: conjuntos de frutas sostenidas por ejes comunes

<sup>6</sup> fúnebres: de los difuntos, sombríos, tristes

---

**Begin your response to this question at the top of a new page in the separate Free Response booklet and fill in the appropriate circle at the top of each page to indicate the question number.**

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**

**Question 4: Essay—Text Comparison**

**10 points**

**General Scoring Note**

When applying the scoring guidelines, the response does not need to meet every single criterion in a column. You should award the score according to the preponderance of evidence.

Literary devices can include rhetorical, stylistic, or structural features of a text.

Question 4 requires that the response accomplishes several tasks: compare explicitly how the theme of *la introspección* is developed in a fragment from “**En una tempestad**” by José María Heredia, which is on the required course reading list, and the poem “**Lo fatal**” by Rubén Darío, which is not on the required course reading list; analyze at least two different literary devices in total (a minimum of one in each text) that contribute to the development of the theme; include examples from both texts; and be written in the form of an essay.

### Scoring Notes: Content

Below are some of the acceptable ways responses address the different tasks in the prompt. This list is not exhaustive.

Theme in “En una tempestad” (Poem 1):	Literary Devices in “En una tempestad”:	Comparison-Similarities:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introspection that focuses on antithetical pairs of concepts (dichotomies): order and chaos; strength and weakness; power and fragility; nature and man.</li> <li>• The poetic voice expresses its reverence towards the tempest as a powerful natural event that reveals God’s power and presence.</li> <li>• The confrontation with the hurricane awakens powerful emotions in the poetic voice who witnesses the power of the tempest to obliterate all the other elements of nature (“<i>En los aires revuelve un océano / Que todo lo sepulta</i>”).</li> <li>• The poetic voice is elevated to a sublime state in which it seeks to be one with the tempest, transforming its initial terror into admiration (“<i>Y alzo la frente, de delicia lleno</i>”).</li> <li>• Divine presence in the chaos, destruction and confusion created by the tempest. The external chaos in the tempest mirrors the internal emotional exaltation that the poetic voice experiences.</li> <li>• The soul of the poetic voice becomes one with the divine, dismissing the material world (“<i>Al mundo vil y miserable olvido</i>”).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exalted tone</li> <li>• Use of exclamations (“<i>iSublime tempestad!</i>”)</li> <li>• Rhetorical questions (“<i>¿Qué rumor? ¿Es la lluvia...?</i>”)</li> <li>• Apostrophe to address the hurricane</li> <li>• Personification to establish a connection with the tempest (“<i>¿Dó está el alma cobarde / Que teme tu rugir</i>”)</li> <li>• Sensorial images (“<i>Cae a torrentes, oscurece el mundo</i>”)</li> <li>• Hyperbole that creates a dramatic effect (“<i>siento a la tierra / Escucharle y temblar</i>”)</li> <li>• Asyndeton (“<i>Cielo, nubes, colinas, caro bosque</i>”)</li> <li>• Enumeration</li> <li>• First-person singular</li> <li>• Antithesis</li> <li>• Use of infinitives to highlight universal states of being</li> <li>• <i>Versos de arte mayor y menor</i></li> <li>• <i>Rima irregular</i></li> <li>• Metaphor</li> <li>• Alliteration (“<i>Y su lívida luz inunda el cielo</i>”)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realization of the powerlessness of human beings to understand the mysteries of life and to control the forces of nature and their own destiny.</li> <li>• The poetic voice in both poems contemplates its place in the world as it ponders the meaning of life.</li> <li>• Feelings of confusion and fear: existential anguish.</li> <li>• Both poetic voices express the courage it takes to confront life’s difficulties and chaos.</li> <li>• Both poems use images from nature to reflect on the meaning of life.</li> </ul>